

**EQQARTUUSSISOQARFIK KUJALLERMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
KUJALLEQ KREDSRET**

Den 8. september 2015 kl. 13:30 holdt Kujalleq Kredsret i Qaqortoq offentligt retsmøde. [...].

Retten behandlede

sagl.nr. KUJ-QAQ-KS-0297-2014

Anklagemyndigheden

mod

tiltalte

3922 Nanortalik

[...]

Forhold 1

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at han tog til anstalten for at besøge sin ven M, som var indsat, men det viste sig, at man først skulle lave en aftale, før man besøger en indsat. Da han blev afvist af anstaltbetjenten B, blev han sur og truede B med: ”utoqqilaarit” – du kan bare vente dig. Han mente ikke med truslen, blot fordi han blev afvist, truede han med det, da han ellers meget gerne vil besøge sin ven M.

Han var ikke fuld eller havde ikke drukket.

Grnsk/kalaallisut:

Pisimasoq 1

Unnerluussaq kalaallisut nassuiaavoq, nammineq inissiisarfimmukarsimalluni kammalaatini M pulaarniarlugu, taanna inissinneqarsimasuavoq, paasinarsisimavorli isumaqatigiissuteqaqqaarluni inissinneqarsimasumik pulaartoqarsinnaasoq. Inissisarfimmi betjentimit B-imit itigartinneqarniarami kamalersimavoq B-lu sioorasaarsimallugu: ”utoqqilaarit”. Sioorasaarisimanini iluumoorutinngilaa, taamaallaalli itigartinneqarami taamatut oqaannarsimavoq, kammalaatini M assut pulaarusussimagaluaramiuk.

Aalakoornaniluunniit aalakoornartutorsimannngilaq.

[...]

## Forhold 2

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at K havde lånt penge af ham, og da han ikke betalte tilbage til tiden, ringede han til ham, og ville have sine penge, men huskede ikke, hvad han også havde sagt til K.

Han havde derefter fået halvdelen af det K lånte af ham tilbage – K havde lånt 1000 kroner af ham.

De var gode venner, og havde senere forsonet med hinanden.

Grnsk/kalaallisut:

Pisimasoq 2

Unnerluussaq kalaallisut nassuiaavoq, K aningaasanik atorfigisimagaani, piffissamili taarsiiffissamini taarsiinngimmat sianerfigisimavaa taartissai tigusullugit, eqqaamanngilaali K allamik qanoq oqarfigisimanerlugu.

Tamatuma kingornatigut K taartissaasa affai tigusimavai – K-p 1000 kr.-nik atorfigisimavaani. Kammalaatigiinnikuusimapput, kingornalu saammaateqatigiissimallutik.

[...]

K forklarede på grønlandsk, at han den 4. december 2014 blev ringet op af tiltalte, som ville have sine penge tilbage, han havde lånt 1000 kroner af tiltalte. De var gode venner dengang. Da han ikke nåede at tilbagebetale til tiden, havde tiltalte truet ham, at han ville banke ham indtil han døde, eller også ville han få sine venner til at hjælpe sig med det - han kunne på sin mobil display se, at det var tiltalte og kunne høre, at det var ham der ringede. Tiltalte havde villet have sine penge tilbage, som han lånte af ham.

Han blev bange af tiltaltes trusler, da han tænkte, hvis nu han mente med det og ville gøre alvor af det.

I dag når de møder hinanden, snakker de ikke sammen længere, de hilser blot på hinanden.

Han har tilbagebetalt sit lån tilbage til tiltalte.

Grnsk/kalaallisut:

K kalaallisut nassuiaavoq, nammineq ulloq 4. december 2014-imi unnerluussamit sianerfigineqarsimalluni, nammineq unnerluussamit 1.000 kr.-it atorsimasani tigusullugit sianermat. Taamanikkut kammalaatigiipput. Piffissaq eqqorlugu taarsinngitsooramigit unnerluussap sioorasaarsimavaani unatarniarlugu toqunissaata tungaanut, imaluunniit kammani taamaaliornissamut ikiortiseriniarlugit – mobil-imi skærm-iatigut takusinnaasimavaa unnerluussaasoq, tusaasinnaasimallugulu unnerluussaq taannaasoq sianertoq. Unnerluussamit

aningaasat nammineq atukkani tiguniarai.

Unnerluussap siorasaarinera annilaanngatigilersimavaa, eqqarsarsimalluni taamatut eqqarsassaguni siorasaarinerminik ilumut pimoorussissanersoq.

Ullumikkut naapikkaangamik oqaloqatigiittarunnaarsimapput, ilassiinnartarlutik.

Unnerluussamit atukkani taarsereerpai.

[...]